



# 가와사키시 외국인시민대표자회의 뉴스레터 No. 47

편집·발행 : 시민·어린이국 인권·남녀공동참여실 2013년 3월 발행  
<http://www.city.kawasaki.jp/ko/category/166-3-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

## 함께 생각하는 다문화공생 <오픈회의 개최보고>

2012 년도의 오픈회의가 12 월 9 일 가와사키시 산업진흥회관에서 개최되었습니다. 이 회의의 주목적은 대표자 이외분들에게 의견을 들어, 심의에 참고하고, 대표자회의의 PR 과 외국인시민간 및 외국인시민과 일본인시민의 교류와 만남의 장소를 위한 것입니다. 개최하기 까지 약 1 개월간 대표자는 가와사키시에 있는 일본어교실 등을 방문하여, 오픈회의의 홍보와 학습자로서 참가하고 있는 외국인시민에게 의견도 들었습니다. 오픈회의의 당일은 약 110 명의 참가자와 3 시간 (14 시~17 시)에 걸쳐 회의를 하였습니다. 회의 전반에는 대표자전원이 각자 자신의 모국어로 인사하고 일본어로 자기소개를 하였습니다.

이번에는 가와사키시총무국 위기관리실의 츠노다계장님을 모시고 “방재출장강의~재해에 대한 준비와 지식~”을 열었습니다. 요약한 자료와 영상을 통하여 지진에 대한 두려움을 다시 한번 느꼈는지, 강좌가 끝날 즈음에는 참가자들이 열심히 질문하는 광경이 보였습니다.

이어서, 회의 후반에는 “복지교육분과회”와 “사회생활분과회” 두 파트로 나눠 분과회를 하였습니다. “복지교육분과회”에서는 주로 가정교육·모국어교육·이문화교육, “사회생활분과회”에서는 정보전달 및 지역활동의 참가라는 테마를 채택하여 참가자로 부터 다양하고 귀중한 의견을 들었습니다. 그리고, 분과회 코멘테이터로서 게이오기쥬쿠대학 경제학부의 가시와자키 치카코교수님과 고마자와대학 법학부의 나카노 유지교수님이 참가하셨습니다. 분과회를 가진 뒤, 전체회의에서는 특히, 이문화교류에 대한 의견이 고조되는 장면이 인상적이었습니다. 회의가 마친 뒤에는 교류파티도 열렸습니다. 이번 오픈회의에서 얻은 귀중한 의견을 참고로, 앞으로도 저희들 대표자는 가와사키시를 살기 좋은 도시로 만들기 위하여 노력하고자 합니다. 대표자회의에서는 “방청객의 목소리”와 이메일·팩스 등으로 항상 여러분의 의견·감상을 기다리고 있습니다. 많은 의견 보내주세요. (강 룡인)



●참가자의 의견 (일부) ●

**복지교육분과회**

- 부모자녀간의 문제 등은 일본인에게도 공통된 문제이므로 일본인보호자와 외국인보호자가 교류를 하길 원한다.
- 가정교육에 대하여 시로서 어떤 서포트를 할 수 있는지, 시책으로 이어지도록 이야기 했으면 한다.

**사회생활분과회**

- 자치회에서의 방재훈련정보를 시가 발신하면 어떨까.
- 초나िका이에서 외국어를 할 수 있는 사람이 있으면 회람판에 요약해 해서 돌리자고 제안하면 어떨까.
- 시의 고등학교와 대학교 등에서 대표자회의의 출장강좌를 하면 좋겠다.



## 다문화페스타 미조노구치에 참가했습니다



2012년 10월 20일, 가와사키시 다카즈시민관 옥상에서 관례의 “다문화페스타 미조노구치”가 개최되었습니다. 이 이벤트는 장애를 가진 분, 외국인, 어린이와 고령자, 지원을 하는 사람 등, 다양한 입장에 있는 사람들이 지역에서 상호이해와 우정을 키워, 다문화공생의 지역발전을 목적으로 하고 있습니다. 저희들 대표자회의는 다국적요리 점포를 출점했습니다. 이번 메뉴는 “중국의 고마단고” “태국의 카레국수” “한국의 지지미” “브라질의 교자” 였습니다.

대표자는 요리와 판매담당으로 나누어져 즐거운 작업을 시작했습니다. 따뜻한 요리가 계속 만들어지고 판매하는 사람도 이에 질세라 큰소리로



“어서오세요” 하며 손님들을 불렀습니다. 저희들의 열의가 전해졌는지 많은 사람들이 점점 모여들었고, 서로 미소를 띄우며, 세계 다국어의 교류, 대표자회의의 PR을 하며 요리도 순조롭게 잘 팔렸습니다. 자신이 만든 고향의 그리운 요리를 많은 사람들에게 알리고 즐거운 시간을 가진것은 최고의 행복입니다. (양 이)



## 가와사키시민축제에 참가했습니다



제 35회 가와사키시민축제가 2012년 11월 2일~4일, 후지미공원 일대에서 개최되었습니다.

외국인대표자회의의 부스를 설치하여 각국의 인형과 악기를 전시하고 회의의 역사를 사진으로 소개했습니다. 그리고, 브라질, 한국, 중국 등의 차와 주스를 소개하며 많은 분들에게 시음도 즐기도록 했습니다. 관례의 「세계퀴즈」는 많은 어린이들이 즐겁게 참가했습니다. 최고의 인기이벤트는 낚시게임이었습니다. 과자와 문구용품이 들어간 종이봉지의 「물고기」를 앞에 두고 어린이부터 어른까지 많은 사람들이 참가하여 나무젓가락과 고리로 만든 낚시대를 가지고 진지한 시선으로 임했습니다.

그리고, 메인스테이지에서 외국의 민족무용과 연주를 피로한 뒤, 외국인대표자가 스테이지에 올라가 각자의 모국어로 인사를 하고 외국인대표자회의의 활동을 소개했습니다.

4일에 열린 퍼레이드에도 대표자들이 화려한 민족의상으로 참가했습니다. 연도의 관객은 손을 흔들고 박수를 치며 환성과 함께 미소를 보내왔습니다.

이번 시민축제는 좋은날씨 덕에 많이 북적거렸습니다. 외국인대표자회의의 부스에는 880명이 방문해 주었습니다.

앞으로도 계속적으로 참가하여 시민여러분과의 교류를 더욱 깊이 가지고자 합니다. (우 춘)

# 심의내용소개

## 사회생활부회

사회생활부회에서는 3개의 테마의 심의를 마쳤습니다. 우선 부모를 일본으로 불러들이는 것에 대해서 이야기했습니다. 일본인의 가족을 가진 외국출신의 사람은 고령인 부모를 일본으로 불러서 돌보는 것은 입국관리제도상 어렵습니다. 이 상황을 개선해주길 원한다는 의견으로 일치했습니다. 다음은 시의 창구대응에 대해서, 시의 서류를 다국어로 발행해주면 외국에 제출할 때 도움이 된다는 결론이었습니다. 그리고, 초나िका이 활동에 대해서는 일본인도 외국인도 참가하면 이웃사이의 강한 유대를 맺을 수 있으므로 참가하는것이 좋다고 생각하지만, 참가하는 방법을 모른다는 대표자도 있었습니다. 현재, 일본인의 참가율도 저하되고 있다고 합니다.



초나िका이의 참가의식을 높이기 위해서 각 개인이 노력하기로 했습니다. 현재, “기업유치와 사회공헌촉진” 과 “정보전달” 에 대하여 심의를 하고 있는 중입니다. 앞으로도 부회대표자의 적극적인 의견교환을 기대합니다.  
(부회장 차트 데이빗)

## 복지교육부회

복지교육부회 심의에서는 8개의 테마를 다음과 같이 나누었습니다.

“시간이 소요되는”테마 : 가정교육, 모국어교육, 이문화교류

“시간이 소요되지 않는”테마 : 보호자지원, 이지메, 고령자의 복지, 육아키우기, 의료

우선, 가정교육에 대해서는 교육위원회 생애학습추진과계장의 직원을 담당자로서 불러, 이야기를 듣고, 다양한 자료와 오픈회의 참가자의 의견을 기준으로 하여 멤버 각자의 경험과 열의, 생각을 담은 결과,

- 1)교육시스템의 설명회와 자료를 다국어로 제공한다.
  - 2)외국인보호자가 교류할 수 있는 장소를 제공한다.
  - 3)외국에 관계가 있는 어린이의 목소리를 듣는 기회를 가진다,
- 라는 3개의 테마로 정리하였습니다. 앞으로는 모국어교육, 이문화교류를 중심으로 시간이 소요되지 않는 5개의 테마를 포함하여 이야기 해나갈 예정입니다.



위원장, 부위원장과 부회 멤버 14 명이 힘을 합하여 외국인이 가능한 한, 가와사키시에서 여유로운 생활을 하도록 한 걸음 한 걸음 나아가, 제언을 정하여 시장님에게 제출할 수 있도록 하겠습니다.

( 부회장 소노다 이즈미 베토리스 )

## “외국인 여러분께” 가 새로워졌습니다!

민원창구,문의처를 알 수 있는 “가와사키시에 거주 중인 외국인 여러분께” 라는 책자를 알고 계시는지요? 이사, 학교, 세금, 병원 등 어디로 문의를 해야할지 모를때 도움이 되는 정보가 다국어(일본어,영어,중국어,한국어·조선어,포르투갈어,스페인어,타갈로그어)로 실려 있습니다.

2012년도판부터 A5 사이즈로 바뀌어 가지고 다니기가 편해졌습니다. 구청, 행정서비스코너, 시민관, 도서관 등에서 무료로 배부하고 있습니다.

소지하고 있지 않은 분은 꼭 참고하시고, 지인, 가족 등 주위에 가지고 있지 않은 분들에게도 꼭 알려주십시오.

**For Foreign Residents of Kawasaki**  
List of Main Administrative Service Counters and Useful Telephone Numbers for Foreign Residents of Kawasaki City

**致 居住在川崎市的 全体外国人**  
(面向外国居民的主要行政服务窗口及咨询电话一览表)

**가와사키시에 거주 중인 외국인 여러분께**  
(외국인 시민을 위한 주요 행정 서비스의 향구와 문의처 목록)

**Para residentes estrangeiros de Kawasaki**  
Lista das principais balcões de atendimento administrativos e números de telefones para residentes estrangeiros da cidade de Kawasaki

**Para Residentes Extranjeros de Kawasaki**  
Lista de las principales ventanillas administrativas y números telefónicos para los residentes extranjeros de la Ciudad de Kawasaki

**Para sa lahat ng nakatira sa Lungsod ng Kawasaki na Taga-ibang Bansa**  
Listahan ng mga pangunahing administrative service counters at numero ng telepono para sa mga dayuhang residente sa siyudad ng Kawasaki

KAWASAKI CITY 川崎市 2012年度版

# 대표자회의 2013 년도 스케줄



회의는 누구라도  
방청하실 수  
있습니다. 꼭  
오셔서 들어  
보세요!

장소:가와사키시 국제교류센터 (인근역:토큐도요코선 모토스미요시역)  
시간:오후 2시부터 오후 5시까지

제 1 회	제 1 일	2013 년 4 월 21 일 (일)	제 2 일	2013 년 5 월 26 일 (일)
제 2 회	제 1 일	2013 년 6 월 23 일 (일)	제 2 일	2013 년 9 월 8 일 (일)
제 3 회	제 1 일	2013 년 10 월 6 일 (일)	제 2 일	2013 년 12 월 8 일 (일)
제 4 회	제 1 일	2014 년 1 월 19 일 (일)	제 2 일	2014 년 2 월 16 일 (일)

외국인시민을 위한 도움이 되는 정보—7

## 자, 가와사키를 즐기자! —가와사키의 벚꽃구경장소 소개—

봄은 벚꽃 시즌입니다. 여러분은 어디로 벚꽃구경을 가시지요? 여기에 소개한 장소 이외에도 벚꽃명소가 많이 있습니다. 이번 기회에 구경하러 가보시지 않겠습니까?  
벚꽃 (소메이요시노) 개화시기 : 3 월 하순 ~ 4 월 상순.



4 월 7 일에는 「후루사토 사쿠라마즈리」라는 축제가 열립니다.

시내의 관광장소는 다국어로 소개되고 있습니다.

❖ 「가와사키, 이이나」 영어, 중국어, (번체자,간체자) 한국어 · 조선어

<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000039153.html>

(가와사키시 홈페이지)

❖ 「Discover Kawasaki」 영어, 중국어, (번체자,간체자) 한국어 · 조선어

<http://www.travelkawasaki.com/> (가와사키시관광협회 홈페이지)

<문의> 가와사키시 시민 · 어린이국 인권 · 남녀공동참여실  
우 210-8577 가와사키시 가와사키구 미야모토초 1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

대표자회의와 뉴스레터에 대한 여러분의 생각과 의견을 듣고 싶습니다.